



大会

Distr.: General
11 February 2010

第六十四届会议

议程项目 135

2009 年 12 月 22 日大会决议

[根据第五委员会的报告(A/64/580)通过]

64/230. 会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号、2003 年 12 月 23 日第 58/250 号、2004 年 12 月 23 日第 59/265 号、2005 年 12 月 23 日第 60/236 A 号、2006 年 5 月 8 日第 60/236 B 号、2006 年 12 月 22 日第 61/236 号、2007 年 12 月 22 日第 62/225 号、2008 年 12 月 24 日第 63/248 号和 2009 年 6 月 30 日第 63/284 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议请秘书长确保对联合国正式语文一视同仁，

审议了会议委员会 2009 年的报告、¹ 秘书长的有关报告² 和内部监督事务厅关于大会和会议管理部全球统筹管理举措的评价报告，³

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，⁴

¹ 《大会正式记录，第六十四届会议，补编第 32 号》(A/64/32)。

² A/63/735 和 A/64/136。

³ A/64/166。



重申大会关于使用多种语文问题的各项决议，特别是 2009 年 9 月 9 日第 63/306 号决议与会议服务有关的规定，

铭记其 2006 年 3 月 15 日第 60/251 号和 2007 年 12 月 22 日第 62/219 号决议、人权理事会 2007 年 6 月 18 日第 5/1 号⁵ 和 2008 年 6 月 18 日第 8/1 号决议⁶ 及 2008 年 9 月 24 日第 9/103 号决定⁷ 和理事会主席 2008 年 4 月 9 日第 8/1 号⁸ 和 2008 年 9 月 24 日第 9/2 号声明，⁹

强调指出人权理事会普遍定期审议工作组第四次和第五次会议通过了关于 32 个会员国的审议报告，

指出在工作组第四次会议通过的报告中，有 13 份在人权理事会第十一届会议审议和通过之前未曾以六种正式语文作为联合国文件印发，在工作组第五次会议通过的报告中，有 2 份报告的处理和印发被延后，

忆及使用多种语文在联合国工作中的重要性，必须以本组织所有正式语文印发工作组的所有报告，

会议日历

1. **欢迎**会议委员会 2009 年的报告；¹
2. **核准**会议委员会提交的联合国 2010 和 2011 两年期会议日历草案，¹⁰ 同时考虑到委员会的意见，并以符合本决议的规定为前提；
3. **请**秘书长就有无可能为及时提交文件供第五委员会审议而调整会议日历一事审查所有有关备选方案和提议及其可能产生的影响，并通过会议委员会报告大会第六十五届会议；
4. **授权**会议委员会因大会第六十四届会议的行动和决定所需而对 2010 和 2011 年会议日历加以改动；

⁴ A/64/484。

⁵ 见《大会正式记录，第六十二届会议，补编第 53 号》(A/62/53)，第四.A 章。

⁶ 《同上，第六十三届会议，补编第 53 号》(A/63/53)，第三.A 章。

⁷ 《同上，补编第 53 A 号》(A/63/53/Add. 1)，第二章。

⁸ 《同上，补编第 53 号》(A/63/53)，第三.C 章。

⁹ 《同上，补编第 53 A 号》(A/63/53/Add. 1)，第三章。

¹⁰ 《同上，第六十四届会议，补编第 32 号》(A/64/32)，附件二。

5. **满意地注意到**秘书处已按大会第 53/208 A、54/248、55/222、56/242、57/283 B、58/250、59/265、60/236 A、61/236、62/225 和 63/248 号决议作出了照顾东正教耶稣受难节以及法定假日开斋节和宰牲节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这一决定；

6. **请**秘书长确保对会议日历的任何改动都严格遵循会议委员会的任务授权和大会其他有关决议；

7. **指出**在第五委员会非正式协商期间向它提供准确、及时和连贯的资料有助于该委员会的决策进程；

二

A. 会议服务资源的利用

1. **重申**会议室使用必须优先考虑会员国会议的惯例；

2. **注意到**2008 年四个主要工作地点的总利用率为 85%，而 2007 年和 2006 年为 83%，都高于 80%的既定基准；

3. **欢迎**若干机构采取步骤调整工作方案，优化会议服务资源的利用，并请会议委员会继续同未充分利用会议服务资源的各机构秘书处和主席团磋商；

4. **认识到**延迟开会和意外提前散会因损失时间而严重影响有关机构的利用率，并邀请各机构秘书处和主席团给予足够的重视，避免延迟开会和意外提前散会；

5. **注意到**有权“视需要”开会的机构 2008 年在纽约举行的会议中有 90% 获得口译服务，而 2007 年为 88%，并请秘书长继续通过会议委员会报告向这些机构提供会议服务的情况；

6. **认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对于政府间机构会议顺利运作的重要性，请秘书长确保尽可能满足会员国区域集团和其他主要集团会议对会议服务的一切要求，并请秘书处尽早告知提出要求者是否可以提供会议服务，包括是否可以提供口译服务，以及在会前可能发生的任何变动；

7. **遗憾地注意到**2008 年四个主要工作地点获得口译服务的会员国区域集团和其他主要集团会议的百分比为 77%，而 2007 年为 84%，请秘书长继续采用创新办法，解决会员国因其区域集团和其他主要集团的一些会议缺乏会议服务而遇到的困难，并通过会议委员会向大会报告有关情况；

8. **再次敦请**政府间机构尽量在规划阶段就考虑到会员国区域集团和其他主要集团的会议，在工作方案中照顾到此类会议，凡取消会议，应及早通知会议

服务部门，以便尽量将未利用的会议服务资源重新分配给会员国区域集团和其他主要集团的会议；

9. **满意地注意到**根据大会数项决议，包括第 63/248 号决议第二 A 节第 9 段，按照总部规则，总部设在内罗毕的联合国机构 2008 年所有会议均在内罗毕举行，并请秘书长通过会议委员会报告大会第六十五届会议；

10. **赞赏地注意到**非洲经济委员会会议中心管理层目前开展的推销工作和各项举措，使 2008 年会议中心利用率继续保持上升趋势；

11. **请**秘书长继续探索提高非洲经济委员会会议中心利用率的手段，同时铭记总部最低运作安保标准，并向大会第六十五届会议报告有关情况；

12. **吁请**秘书长和会员国恪守关于授权使用联合国房地举行会议、特别活动和展览的行政指示¹¹所载的各项准则和程序；

13. **强调**此类会议、特别活动和展览必须符合联合国各项宗旨和原则；

B. 基本建设总计划战略四(分阶段办法)在执行期间对总部举行会议产生的影响

1. **请**秘书长确保实施基本建设总计划，包括会议服务人员临时迁至周转空间，不影响以六种正式语文向会员国提供会议服务的质量，不影响对各语文服务部门一视同仁，各语文服务部门应当获得同等有利的工作条件和资源，以期达到最高服务质量；

2. **请**所有会议申请者和组织者就会议时间安排的所有相关事项与秘书处大会和会议管理部密切联络，以便在施工期间协调总部活动方面实现最大程度的可预见性；

3. **请**会议委员会不断审查此事，并请秘书长在施工期间向委员会定期报告与联合国会议日历有关的事项；

4. **请**秘书长在大会和会议管理部现有资源范围内继续向会议服务部门提供适当的信息技术支持，以便在实施基本建设总计划的整个过程中确保会议服务部门顺畅运作；

5. **注意到**在实施基本建设总计划期间，大会和会议管理部的部分会议服务人员和信息技术资源已临时迁至一个周转空间，请秘书长在该部现有资源范围内

¹¹ ST/AI/416。

继续提供适当支助，以确保持续维护该部的信息技术设施，实施全球信息技术项目，提供优质会议服务；

6. **请**秘书长就影响会议服务和会议设施利用的事项同会员国协商；

三 全球统筹管理

1. **注意到**实施全球信息技术项目促使各工作地点会议管理和文件处理系统采用信息技术方面取得了进展，以及在四个主要工作地点会议服务部门间统一标准和信息技术并共享良好做法和技术成果的统筹做法；

2. **又注意到**在全球统筹管理方面开展的旨在精简程序、实现规模效益和提高会议服务质量的举措，并在这方面强调指出必须在四个主要工作地点确保会议服务人员的平等待遇以及同工同级的原则；

3. **强调**大会和会议管理部的主要目标是按照大会相关决议，在所有工作地点按照既定条例以所有正式语文向会员国及时提供优质文件和优质会议服务，并尽可能以高效、合算的方式实现这些目标；

4. **请**秘书长确保对各语文服务部门一视同仁，提供同等有利的工作条件和资源，以期在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

5. **重申**秘书长需要确保所有工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术便于所有正式语文采用；

6. **请**秘书长优先完成把联合国全部重要旧文件以所有六种正式语文上载联合国网站的工作，以便会员国也能通过这一媒介取得这些档案资料；

7. **重申**会员国满意程度是会议管理和会议服务的一项关键业绩指标；

8. **请**秘书长继续确保大会和会议管理部采取措施，征求会员国对会议服务质量的评价，作为该部一项关键业绩指标，该措施应使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，而且完全符合大会相关决议，并请秘书长通过会议委员会向大会报告这方面取得的进展；

9. **又请**秘书长继续探讨用户满意度评价的最佳做法和技术，并定期向大会报告取得的成果；

10. **欢迎**大会和会议管理部设法征求会员国对会议服务质量的评价意见，请秘书长继续探讨创新途径，以便系统收集和分析来自会员国及各委员会主席和秘书关于会议服务质量的反馈，并通过会议委员会报告大会；

11. **请**秘书长随时向大会通报全球统筹管理方面取得的进展；

12. **关切地注意到**秘书长未按照大会第 63/248 号决议第三节第 4 段的要求在其关于会议时地分配办法的报告¹²中说明实施全球统筹管理项目后费用节省的情况，并请秘书长加倍努力，在其下次关于会议时地分配办法的报告中列入这一资料；

13. **表示注意到**内部监督事务厅报告³中提出的建议，请秘书长确保充分落实，并通过会议委员会报告大会第六十五届会议；

四 文件和出版物有关事项

1. **决定**应将人权理事会普遍定期审议工作组第四和第五次会议通过的所有报告和接受审议的国家在理事会通过结果文件之前提出的补充资料作为文件以联合国所有正式语文印发，并请秘书长为此采取必要措施；

2. **又决定**根据大会 1981 年 12 月 10 日第 36/117 A 号、第 51/211 A 至 E 号、第 52/214 号、第 53/208 A 至 E 号和第 59/265 号决议，应在理事会审议之前及时将工作组通过的所有报告作为文件以联合国所有正式语文印发，并请秘书长确保为此提供必要支持；

3. **强调**六种联合国正式语文地位平等至关重要；

4. **重申**把文件及时发交第五委员会的重要性；

5. **强调指出**包括文件在内的会议管理有关事项属于第五委员会的权限；

6. **再次关切地请**秘书长确保依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段，在以印本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，严格遵守以所有六种正式语文同时分发文件的规定；

7. **重申**第五委员会是大会授权主管行政和预算事项的主要委员会；

8. **又重申**其第 59/265 号决议第三节第 9 段内的决定，即需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件应以所有六种正式语文优先印发；

9. **再次请**秘书长责成秘书处各部在其提出的报告中载列以下内容：

(a) 报告摘要；

(b) 综合结论、建议和其他拟议行动；

(c) 相关背景资料；

¹² A/64/136。

10. **再次要求**秘书处、政府间机构和专家机构提交立法机关审议并采取行动的所有文件的结论和建议部分印成黑体；

11. **确认**大会和会议管理部主持的工作队已作出努力，切实处理在印发供第五委员会所用文件方面存在的问题；

12. **欢迎**该工作队持续努力督导秘书处的文件编写部门提交文件；

13. **深为关切**迟交文件的比率之高前所未见，而迟交文件影响政府间机构的运作，因此促请文件编写部门充分遵守截止日期规定，实现文件按时提交率达到90%的目标；

14. **决定**在大会第六十六届会议上审查该工作队的工作，如果未能实现文件按时提交率达到90%的目标，将视需要审议其他措施，以确保文件编写部门遵守提交截止日期；

15. **确认**需要采取多管齐下的做法，以解决长期存在的迟发第五委员会所需文件的难题；

16. **鼓励**第五委员会主席和行政和预算问题咨询委员会主席推动两个机构在文件方面进行合作；

五 笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长加倍努力，确保所有六种正式语文的口译和笔译服务达到最高质量；

2. **又请**秘书长继续征求会员国对所提供会议服务质量的评价意见，包括通过每年举行两次各语文情况交流会，并确保此类措施使会员国有均等机会以六种联合国正式语文提出评价，而且完全符合大会相关决议；

3. **再次请**秘书长确保笔译和口译服务的用语体现各正式语文的最新语言规范和用语，以保证最高质量；

4. **重申**其第61/236号决议第五节第3段、第62/225号决议第五节第3段及第63/248号决议第五节第5段，再次请秘书长在征聘临时语文服务人员时，确保对各语文服务部门一视同仁，向其提供同等有利的工作条件和资源，以期在充分尊重六种正式语文各自的特点并考虑到其各自工作量的情况下，尽可能提高语文服务的质量；

5. **赞赏地注意到**秘书处为填补联合国内罗毕办事处的现有空缺和未来空缺而采取的措施和秘书长关于会议时地分配办法的报告¹²第87至89段中的信

息，请秘书长考虑为降低内罗毕的空缺率进一步采取措施，并报告大会第六十五届会议；

6. **确认**秘书长已根据大会各项决议采取措施，解决语文部门退休工作人员的继任问题，并请秘书长继续并加紧这一努力，包括加强与培训语言专门人才机构的合作，以满足联合国六种正式语文的需要；

7. **请**秘书长及早举行征聘语文工作人员的竞争性考试，以及时填补语文部门现有及未来的空缺，并向大会第六十五届会议报告这方面的努力；

8. **又请**秘书长在将文件翻译成六种正式语文时继续提高准确性，特别注重翻译质量；

9. **还请**秘书长采取必要步骤，提高所有六种正式语文的翻译质量，特别是外包翻译的质量，并报告大会第六十五届会议；

10. **请**秘书长为所有工作地点配备人数充足、职等适当的工作人员，以确保对外包翻译进行适当的质量控制，其中适当考虑同工同级的原则；

11. **表示注意到**秘书长报告¹²第 81 至 86 段所述征聘自由职业口译人员对所有工作地点口译质量的影响，并请秘书长就此问题通过会议委员会向大会第六十五届会议提出报告；

12. **请**秘书长就各主要工作地点在对外包翻译进行质量控制方面的经验教训和最佳做法，包括履行这一职能所需工作人员的人数和适当职等问题，向大会第六十五届会议提出报告。

2009 年 12 月 22 日
第 67 次全体会议